

# 《一个人的遭遇》中“战争”观念及其构建

胡金爽

辽宁大学, 中国·辽宁 沈阳 110136

**【摘要】**观念是语言文化学的核心范畴,是联系人、意识、思维、认知和语言的重要概念。观念可以帮助我们进一步探究民族文化内涵。战争不仅是反映国家发展状况的百科全书,而且也包含着丰富的民族文化内涵。“战争”观念是体现俄罗斯民族精神文化的一个重要观念。

**【关键词】**观念; 战争; 《一个人的遭遇》

众所周知,人们都喜欢称俄罗斯为战斗民族。纵观俄罗斯发展的历史,俄罗斯经历了大大小小的战争,比如说,基辅罗斯时期蒙古鞑靼入侵、北方战争、俄土战争、两次世界大战、卫国战争等等。通过对“战争”观念的分析我们可以进一步了解俄罗斯民族性格和文化内涵。

## 1 观念的概述

观念“концепт”一词源于拉丁语名词conceptus.conceptus的意义是“孕体”,是拉丁语动词concipere(蕴含、想象、总括)的派生词。在1986年出版的《苏联百科词典》汉译本中将“концепт”释义汉译为:“概念内涵名词(符号)的意义,即概念的内容,其外延为名词所指的事物。”

## 2 “战争”的语言阐释

战争“война”一词源于古斯拉夫语,最早关于“战争”的书面记载出现在11世纪并被译为“双方或多方民族、国家的武装对峙”。

在达理的词典《大俄罗斯语详解词典》中对война是这样定义的:(1)国家、人民、部落等或国内社会阶层之间的武装斗争;(2)为实现其目标而进行的斗争,这是通过经济、政治等手段进行并对某人或某事产生影响;(3)「口语」对某事表现出敌意态度;根除某物的行为;国家之间的纷争和军事斗争;国际战争。通过对战争词汇定义的了解及分析,我们可以看出上述定义的一般特征是斗争,即为了克服、消灭或抵抗敌人而对某人或某物采取的积极主动行动。

## 3 《一个人的遭遇》中“战争”观念的建构

“战争”作为语言单位的观念表达了俄罗斯人民对外部世界的自我意识和理解。战争是军事文学的情节基础,它在帮助人们了解民族文化的深度方面起着重要的作用。此类关于战争的文学作品不仅限于对战争本身的描述,而且也对经历战争的人民进行叙述。在这些文学作品中,也体现了作家们对人民和人性的关怀,凝聚了伟大的俄罗斯人民的智慧。

肖洛霍夫在《一个人的遭遇》中描写战争中的普通人,通过在战争中的普通人的命运、心灵的创伤、所遭遇的磨难与不幸,来表现战争给人投下的巨大的阴影和不可磨灭的创伤。

### 3.1 核心观念“战争”

在肖洛霍夫的《一个人的遭遇》中7次出现“战争(война)”一词和战争的同根词以及表示战争的其他词汇,比如说,бой(3), фронт(6)。

про войну тебе нечего рассказывать 关于战争用不着跟你讲了

Два осиротевших человека, две песчинки, заброшенные в чужие края военным ураганом невиданной силы... 两个失去亲人的人,两颗被空前强烈的战争风暴抛到异乡的沙子……

Погиб на фронте. 在 frontline 牺牲了。

从上述例子中,我们能够体会到当时俄罗斯人民度过了漫长惨烈的战争生活,战争打破了人们平静安逸的生活。战争是一种残酷而痛苦的现象。但战争的痛苦并不仅限于暴力、谋杀、流

血等这些我们肉眼可见的。更深层的是战争给人们造成的心理创伤,这种创伤是不易愈合的。随着时间的推移,这些悲观情绪,以及难以忘怀的痛苦,深深植根于这个伟大的民族意识中,无法分离、无法愈合、无法纠正。这些悲观的历史根源对未来的俄罗斯人格产生了重大影响。

### 3.2 近核心观念“爱国主义”

乌沙科夫在《俄语详解词典》中是这样定义的:“爱国主义:对祖国、他的人民的热爱、奉献和依恋。”

自基辅罗斯时代以来,俄罗斯人就特别重视对祖国的热爱,强调通过对祖国的热爱来维护祖国独立和权威的重要性。而在战争年代,爱国主义的一个具体表现就是拿起武器上前线,为保卫祖国而流血甚至献出生命。

肖洛霍夫在《一个人的遭遇》中描写了索科洛夫在战况紧急时以及被俘虏时,表现出勇敢无畏的爱国精神。在战场上炮位急需炮弹的时候,他毫不犹豫开着装满炮弹的汽车赶往炮位,冲锋陷阵。在面对敌军的枪口时,面对侵略者丝毫也没有表现出胆怯。他深知爱护祖国是灵魂的第一要务。

战争使俄罗斯人的反抗和爱国意识更加强烈,时刻准备着为国家利益付出一切。战争给国家和人民带来的不幸,在俄罗斯民族精神中转化为一种独特的焦虑感,并融入强烈的爱国主义。俄罗斯人民将他们对死亡的恐惧和对战争的残酷仇恨转化为特定的战斗形式,进而形成了捍卫祖国凝聚和统一的强大力量。

## 4 结论

分析“战争”、“爱国主义”、“爱”这些民族文化观念,以它们作为理解历史渊源的棱镜,我们不难发现俄罗斯民族独特的民族性格和精神文化。

观念作为民族文化的构成单位,表达了民族自我意识和对世界的认识,调节着人们的社会、生活和言语行为策略及其审美取向。文学文本是文化观念的载体。对一个民族来说,文学文本作为一种独特的文化形式,蕴含着大量反映民族共同认知结果的文化观念。

战争的进程和结果,不仅延续了民族的政治思想,而且更加细腻、集中地反映了民族精神文化。纵观国家发展史不难看出,民族国家的兴衰,离不开无数的关键时刻——战争。

### 参考文献:

[1]陈广秋.“战斗民族”的“战争-疾病”隐喻认知模式探析[J].外文研究,2020,8(03):58-65+108-109.

[2]李向东,杨秀杰,陈戈.当代俄罗斯语言与文化研究.[M].北京:北京大学出版社,2015.8

[3]刘宏.俄语语言文化与跨文化交际.[M].北京:外语教学与研究出版社,2018.9.

[4]米·肖洛霍夫.一个人的遭遇[M].草婴,译.北京:人民文学出版社,2001.

[5]倪富增.俄语“Война”(战争)观念的语言文化学分析[J].文化学刊,2020(04):160-163.

### 作者简介:

胡金爽(1996-),女,汉族,河北省唐山市,硕士,研究生,辽宁大学,俄语语言文学。